

A Book under Pillow

Crazy English

疯狂英语

3

枕边书

初级版

主编译: 贾柱立

编译: 贾柱立、李悦萍、王坤、汪倩

精心提炼的英语短篇, 脍炙人口的名篇佳作,
让你的英语水平在不知不觉中突飞猛进。



京华出版社

A Book Under Pillow

疯狂英语·枕边书

初级版 3

主编译：贾柱立

编译：贾柱立、李悦萍、王坤、汪倩

京华出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

疯狂英语·枕边书：初级版 / 京珍文文化（北京）有限公司编. —北京：京华出版社，2007.7
ISBN 978-7-80724-410-3

I. 疯... II. 京... III. 英语—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 112094 号

著 者	京珍文文化（北京）有限公司
出版发行	京华出版社 (北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层 100011) (010)64243832 84241642 (发行部) (010)64258473 (传真) (010)64255036 (邮购、零售) (010)64251790 64258472 64255606 (编辑部) E-mail:jinghuafaxing@sina.com
印 刷	北京科普瑞印刷有限责任公司
开 本	889mm×1194mm 1/48
字 数	600 (千)字
印 张	27.5
印 数	6001-10000
版 次	2007 年 7 月第 1 版
印 次	2008 年 2 月第 2 次印刷
书 号	ISBN 978-7-80724-410-3
定 价	72.00 元 (全三册)

京华版图书，若有质量问题，请与本社联系

编者的话

疯

《疯狂英语·枕边书》收录汇编了古今中外各种趣味性读物数百篇。全书的体裁和内容包括：速读篇段、成语故事、通俗短文、童话寓言、幽默小品、民间传说、神话故事、人文民俗、名篇简写、佳作采撷、作家生平、故事梗概、名人轶事、名胜史地等。文字浅显、题材广泛。每篇读物后均有注释。本书为初级版第3册，适用于具有高中三年级以上英语水平的读者以及其他英语学习爱好者。本书可作为泛读教辅材料，辅助英语学习。

本书系《疯狂英语·枕边书》初级版第3册，该书英语单词的再现率较高，对于一些相对再现频率较低的词汇和短语，我们在另篇读物中适当做了重复注释，以便于读者提高阅读效率。同时，本书在每篇文章的译文中插入了一些单词。虽然其中有些英文词性不是完全对应，但可以给读者检测记忆词汇提供很多方便。

由于编者水平有限，本书难免有一些不当之处，恳请读者批评指正。参加本书初期编写工作的人员有：贾柱立、毓昕晨、常书兴、魏仁、张章、闵思一、吴闾献、墨海。贾柱立担任本套书的主编。参加本书编译工作的还有：李悦萍、王坤、汪倩等。天津大学出版社编辑黎恋恋对于本书的出版十分关心和重视，并提出了很好的编写和编译的设计意见，对此表示衷心的感谢。

目录 Contents

1. It Should Be as Dirty as Before(1)
本应该保持原貌
2. The Foolish Squirrel(4)
一只愚蠢的小松鼠
3. Maybe You Had the Same Doctor(7)
也许我的医生就是你的医生
4. White Horse(10)
白马
5. Pay for the Dead Rats(14)
为死老鼠付费
6. The Magic Ring(17)
魔戒
7. My Uncle Tom(22)
我的汤姆叔叔
8. The Choice of Hercules(28)
赫拉克里斯的选择
9. A Small Plane's Landing(33)
一架小型飞机的着陆
10. Swimming Pool(37)
游泳池
11. A Blue Seed(44)
一粒蓝色的种子
12. Something about Olympic Games(50)
奥林匹克运动会的故事

13. Something about Egypt(55)
埃及
14. Attila and the Trousers(60)
裤子的起源
15. The little Jackal and the Camel(65)
豺狗与骆驼
16. The Clever Whitewasher(70)
聪明的粉刷匠
17. Watch Out for Bears!(80)
当心熊!
18. A Learned Farmer(87)
有学问的农夫
19. Mark Twain(95)
马克·吐温
20. The Fisherman and His Wife(100)
渔夫和他的妻子
21. The Stolen Gold Coins(106)
被偷的金币
22. Stamping the Thorns(113)
踩荆棘
23. The Beginning of Australia's History(119)
澳大利亚的历史
24. Oliver Twist Wants More(123)
奥里弗·托斯特想要的更多
25. New England(127)
新英格兰
26. Many Moons (I)(131)
许多月亮(一)



27. Many Moons (II)(139)
许多月亮 (二)
28. The Daydreamer(145)
空想家
29. A Wonderful Present (I)(152)
一份很棒的礼物 (一)
30. A Wonderful Present (II)(157)
一份很棒的礼物 (二)
31. Something about Colors(163)
颜色
32. The Story of the Enchanted Horse (I)(168)
神马的故事 (一)
33. The Story of the Enchanted Horse (II)(175)
神马的故事 (二)
34. The Story of the Enchanted Horse (III)(181)
神马的故事 (三)
35. The Story of the Enchanted Horse (IV)(188)
神马的故事 (四)
36. The Story of the Enchanted Horse (V)(193)
神马的故事 (五)
37. Adventure at Midnight(199)
午夜奇遇
38. The Charming Water Lilies (I)(208)
迷人的睡莲 (一)
39. The Charming Water Lilies (II)(213)
迷人的睡莲 (二)
40. Hyacinthus(218)
海信德斯

41. Something about New Year(225)
关于新年
42. The Goose-girl(229)
牧鹅女
43. A Grand Tower Base(234)
一座宏伟的塔座基
44. Full of Mischief (I)(239)
充满了顽皮 (一)
45. Full of Mischief (II)(248)
充满了顽皮 (二)
46. The Unfortunate (I)(259)
不幸的人 (一)
47. The Unfortunate (II)(266)
不幸的人 (二)
48. The Unfortunate (III)(272)
不幸的人 (三)

1. It Should Be as Dirty as Before



预习词汇

1. **Clean** [kli:n] n. 克林 (人名)

2. **author** ['ɔ:θə] n. 作家, 作者



阅读故事

Once a man named *Clean*¹ found a box of old papers in a room at the top of his house. He burnt most of them, for he did not like old things very much. But one of these papers was an old letter. At the bottom of the letter was the name of a well-known *author*².

“When was this letter written?” thought Clean, “at that time no one knew about the author. But today everybody knows him. Some people must like to buy letters like this. I may be able to get a lot of money for the letter if I happen to sell it to the right buyer³.”

However there were many dirty marks all over the letter. “It doesn’t look nice,” he thought, “no one wants to buy a letter if it’s dirty. I’ll have to clean it first.”

So he took a piece of cloth and some water, and began to clean the letter. He worked hard and took a lot of care. At last, the letter looked new and he *was very satis-*

*fied with*⁴ what he had done about it.

“Now it looks very nice,” he said to himself, “I’ll be able to sell it for a lot of money. Then he took the letter to a shop in London where old papers of this kind were bought and sold.”

“I want to sell this letter,” Clean said to the man in the shop. “It was written by a well-known author. You know about these things. How much will you give me for it?”

The man looked at the letter for a long time. Finally he said to Clean, “I’ll give you two pounds for it.”

“Only two pounds!” said Clean, “but people pay at least ten pounds for a letter like this. And just look! I’ve even cleaned it to make it look nice.”

“Yes, sir, I can see that,” said the man, “That’s the trouble. People who buy old papers like them to be dirty.”



理解词汇

- 1. Clean** [kli:n] **n.** 克林 (人名)
- 2. author** [ˈɔ:θə] **n.** 作家, 作者
Choose an author as you choose a friend. [谚] 择书如择友。
- 3. ...if I happen to sell the right buyer.** ……如果我碰巧把它卖给真正的买主。
- 4. be satisfied with** 对……感到满意

Our boss is satisfied with my work during this year, and he owns me the premium at the end of this year.

我的老板对我今年的工作很满意, 决定给我发年终奖。



1. 本应该保持原貌

曾经有个名叫克林的男人，在他家的阁楼里找到一个装满旧文件的盒子。由于讨厌旧东西，他烧毁了大部分的文件，但是一封旧信却是例外，这是由一名著名 author 写的信。

克林想：“在 author 写这封信时还没有成名呢。现在却不同了每个人都认识他，肯定会有人想买这封信。如果我碰巧把它卖给买主，那我肯定会因此赚一大笔钱。”

但是在信纸上有很多脏迹。克林想：“这信纸太脏了，没有人愿意卖这么脏的信。我必须把这封信弄得干净一些。”

于是克林拿出一块布和一些水擦拭这封信，他花费了很长时间和精力，才把这封信擦拭得干干净净如同新的一样，他对此非常满意。

克林心想：“现在这封信和新的一样，我一定能卖个好价钱。”然后他带着这封信来到了伦敦一家专门买卖名人信件的商店。

克林对店主说：“我想卖掉这封信，您看，这封信是一位很著名的 author 写的。它一定很值钱吧？”

店主看了看这封信，最后他对克林说：“我出两英镑买这封信。”

“仅仅两英镑，”克林惊讶地说：“别人至少出十英镑呢！而且，请您看看，我已经很认真地把它擦拭干净了。”

店主说：“是的，先生，我看到了。这就是问题所在。买旧信的人们往往希望能保持信的原样。”

2. The Foolish Squirrel¹



预习词汇

1. **squirrel** ['skwɪrəl] n. 松鼠
2. **nut** [nʌt] n. 坚果 (松子、榛子、核桃等)
3. **acorn** ['eɪkɔ:n] n. 橡子
4. **forgive** [fə'gɪv] vt. 原谅, 饶恕
5. **silly** ['sɪli] a. 愚蠢的, 傻的



阅读故事

Once there was a little squirrel who would not listen to the things his father and mother told him.

One day the little squirrel ran away from his parents. He said he was very clever and had learned everything.

When winter came, he felt very cold and very hungry.

At last he went back to his parents. They were eating *nuts*² and *acorns*³ from a hole in the ground.

"I am very hungry," he said. "Please let me come back."

His parents *forgave*⁴ him and let him eat with them.

"How did you find all these nuts and acorns to eat?" he asked.

His father said, "We stored them away for the winter. All wise squirrels do it. *That is what we were trying to teach you when you ran away*⁵."

Then the little squirrel knew how *silly*⁶ he had been.
So he *made up his mind*⁷ that he would listen very carefully to everything his father and mother told him.



理解词汇

1. **Squirrel** ['skwɪrəl] **n.** 松鼠 squirrel cage 松鼠笼子;

2. **nut** [nʌt] **n.** 坚果 (松子、榛子、核桃等)

Nut is good for the liver. 坚果对肾有好处。

3. **acorn** ['eɪkɔ:n] **n.** 橡子 Acorn is squirrel's favorite food.
橡子是松鼠最喜欢的食物。

4. **forgive** [fə'gɪv] **vt.** 原谅, 饶恕

forgave [fə'geɪv] **forgive** 的过去式

forgiven [fə'geɪvn] **forgive** 的过去分词

Please **forgive me for being late**. 请原谅我来晚了。

5. **That is what we were trying to teach you when you ran away.**

我们正要教你这样做, 这时你却跑了。

6. **silly** ['sɪli] **a.** 愚蠢的, 傻的

How silly of you to do that! 你做那事多愚蠢呀!

7. **make up one's mind** 决心

I made up my mind to give up the chance to go to another company.

我决心放弃跳槽的机会。



读故事, 记单词

2. 一只愚蠢的小松鼠

从前有一只不爱听父母话的小 squirrel。

它认为自己很聪明并且已经学会了做每件事情, 一天它从家里跑了出来, 想独自生活。

当冬天来临的时候，他遇到了寒冷和饥饿。

最后他不得不又回到父母身边。此时小 squirrel 的父母正在地洞里吃着 nut 和 acorn。

小 squirrel 对它的父母说：“我非常饿，请让我回来吧。”

小 squirrel 的父母最终 forgave 了它并给它一些饭吃。

小 squirrel 问：“您们是怎样找到这些 nut 和 acorn 的呢？”

父母语重心长的对小 squirrel 说：“为了度过严寒，我们储存了大量的 nut 和 acorn。所有聪明的 squirrel 都会这样做。而且这也是我们正要教给你的，但这时你却跑了。”

此时小 squirrel 才知道自己曾经是多么的 silly，于是他下定决心从此要虚心向父母学习做每件事情。



3. Maybe You Had the Same Doctor



预习词汇

1. **sandwich** ['sænwɪdʒ] n. 三明治, 夹心面包
2. **criminal** ['krɪmɪnəl] n. 罪犯, 犯人
3. **digestion** [dɪ'dʒestʃən] n. 消化; 消化力
4. **fool** [fu:l] n. 傻子, 傻瓜
5. **uniform** ['ju:nɪfɔ:m] n. 制服



阅读故事

A man was sitting by the road eating a *sandwich*¹, at this moment a policeman appeared. The man immediately got up and ran down the road. The policeman saw the man and ran after him. The man ran very fast, but the policeman ran faster, in a moment the policeman caught him.

"Where are you going?" asked the policeman, "you must be a *criminal*² if you run like that when you see a policeman."

"No, no", answered the man, "I'm not a criminal. I'm just too fat, you see...just for this. I went to see a doctor, and the doctor said that I must *lose some weight*³... the doctor said I must always run very fast after eating...immediately, after eating...because I'm too fat. I have to lose weight, you see..."

"I see", said the policeman, "you were running to help your *digestion*⁴, weren't you?" "That's right", answered the man, "...to help my digestion, indeed."

"Look," said the policeman, "...don't take me for a *fool*⁵. You saw a policeman in *uniform*⁶ running after you, but you didn't stop. Why didn't you stop? why?"

"Well, sir", said the man, "...I thought maybe you had the same doctor!"



理解词汇

1. sandwich ['sænwɪdʒ] n. 三明治, 夹心面包片

club sandwich 三片面包和两种夹心制的三明治, 夹心面包片;
鸡肉夹心面包, 多层鸡肉三明治

2. criminal ['krɪmɪnəl] n. 罪犯, 犯人

a habitual criminal 惯犯

3. lose weight 减轻体重

How come you lose weight? You eat so much!

你怎么会减轻体重? 你吃得这么多!

4. digestion [dɪ'dʒestʃən] n. 消化; 消化力

This food is easy of digestion. 这食物容易消化。

5. fool [fu:l] n. 傻子, 傻瓜

Don't take me for a fool. 不要把我当傻瓜。

6. uniform ['ju:nɪfɔ:m] n. 制服

a dress uniform 军礼服



读故事, 记单词

3.也许我的医生就是你的医生

一个男人正坐在路边吃 sandwich 时走过来一位警察。

看到警察，这个男人立刻站起来，跑了起来，警察看到这个情景便追赶他。尽管这个男人跑得很快，但警察跑得更快并且一会儿就抓到了他。

“你要跑到哪去？”警察问，“如果你看到警察就跑的话，你肯定是个 criminal。”

“不，不”男人回答道，“我不是一个 criminal，您看，我仅仅是因为太胖了才跑的。我看过医生，医生告诉我必须减肥。他告诉我吃过饭以后必须立刻快跑，这样的话才能减肥。所以我要减肥就必须快跑，仅此而已。”

“哦，我明白了，”警察说，“你快跑是为了帮助 digestion 对吗？”“就是这样”这位男士回答道，“确实想帮助 digestion。”

“你难道真地认为我是 fool 吗？”警察说道，“你看到穿 uniform 的警察在身后追你，你却沒有停下来，为什么？”

“是这样的，”这个男人回答道：“我想，也许我的医生就是您的医生，他也用同样的方法帮助您减肥呢！”

